

Vyššie overenie zahraničných verejných listín

Slovenská republika pristúpila k Dohovoru o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín z 5. októbra 1961.

Dohovor nadobudol pre Slovensko platnosť 18. februára 2002.

Pristúpenie Slovenskej republiky k dohovoru o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín zjednoduší podmienky použitia verejných listín vydaných orgánmi jedného zmluvného štátu na území iného zmluvného štátu.

Pristúpenie Slovenskej republiky k dohovoru má výrazný pozitívny dopad na občanov, pretože nemusia verejné listiny určené na použitie v Slovenskej republike ako i slovenské listiny na použitie v zmluvných krajinách dohovoru dať osvedčovať vo viacerých stupňoch na rôznych orgánoch. Na osvedčenie hodnovernosti verejnej listiny podľa dohovoru stačí, že orgán na to určený, opatrí takúto listinu jedným zvláštnym osvedčením - **apostilou**.

Dohovor o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín z 5. októbra 1961

Albánsko, Andorra, Antiqua a Barbuda, Argentína, Arménsko, Aruba (Platí aj pre Arubu a Hol. Antily), Austrália, Azerbajdžan, Bahamy, Barbados, Belgicko, Belize, Bielorusko, Bosna a Hercegovina, Botswana, Brunej Darussalam, Bulharsko, Cookove ostrovy, Cyprus, Česko, Čierna Hora, ČLR - len Macao a Hong Kong, Dánsko, Dominika, Dominikánska republika, Ekvádor, Estónsko, Fidži, Fínsko, Francúzsko (Platí aj pre francúzske departmenty: Guadeloupe, Guyana, Martinik, Reunion, Nová Kaledónia, Walis a Futuna, Francúzska polynézia), Grécko, Grenada, Gruzínsko, Holandsko a Holandské Antily, Honduras, Chorvátsko, India, Írsko, Island, Izrael, Japonsko, Juhoafrická republika, Kapverdy, Kazachstan, Kirgizsko, Kolumbia, Kórejská republika (južná), Kostarika, Leshoto, Libéria, Lichtenštajnsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Macedónsko, Maďarsko, Malawi, Malta, Marshalove ostrovy, Maurícius, Mexiko, Moldavsko, Monako, Mongolsko, Namíbia, Nemecko, Nikaragua, Niue, Nórsko, Nový Zéland (neplatí pre Tokelau), Ománsky sultanát, Panama, Peru, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Ruská federácia, Salvador, Samoa, San Marino, Seychely, Slovensko, Slovinsko, Spojené štáty americké, Srbsko, Svätá Lucia, Svätý Krištof a Nevis, Svätý Tomáš a Princov ostrov, Svätý Vincent a Grenadíny, Svazijsko, Surinam, Španielsko, Švajčiarsko, Švédsko, Taliansko, Tonga, Trinidad a Tobago, Turecko, Ukrajina, Urugvaj, Uzbeká republika, Vanuatu, Veľká Británia, Venezuela

Listiny na použitie do ostatných krajín podliehajú procesu legalizácie a superlegalizácie podľa § 52 zákona č. 97/1963 Zb. (zo 4. 12. 1963) o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom v znení novely.

Slovenské orgány, určené vládou Slovenskej republiky, príslušné podľa článku 6 Haagskeho dohovoru vydávať osvedčenia „APOSTILLE“ (zák. 213/2002 Z.z., Oznámenie 501/2007 Z.z.)

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky	Verejné listiny neuvedené v bode 2 (napr. listiny vydané Krajskými súdmi a Najvyšším súdom)
Krajské súdy Slovenskej republiky	a) listiny vydané alebo osvedčené okresnými súdmi, notármi, exekútormi alebo justičnými pracovníkmi v pôsobnosti kraj. súdu b) preklady vyhotovené súdnymi tlmočníkmi pri Krajských súdoch
Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky	Verejné listiny vydané v jeho rezorte (vrátane matričných dokladov vydaných Osobitnou matrikou)
Ministerstvo školstva Slovenskej republiky	Verejné listiny vydané v jeho rezorte (vysvedčenia, diplomy...)
Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky	Verejné listiny vydané v jeho rezorte
Ministerstvo obrany Slovenskej republiky	Verejné listiny vydané v rezorte Ministerstva obrany SR
Obvodné úrady	a) matričné doklady (okrem rozhodnutí o osobnom stave) b) verejné listiny vydané orgánmi samospráv
Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky	Všetky ostatné verejné listiny vydané v Slovenskej republike (register trestov, doklady vydané MH SR, obch. komorami, daňovými úradmi, výpisy z katastra, certifikáty vyd. Štátny úrad pre kontrolu liečiv, Štátny veterinárny a potravinový ústav Bratislava a pod.)

Listiny na použitie do ostatných krajín, na ktoré sa nevzťahujú dvojstranné zmluvy o právnej pomoci, podliehajú naďalej procesu legalizácie a superlegalizácie podľa § 52 zákona č. 97/1963 Zb. (zo 4. 12. 1963) o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom v znení novely.

Úradné hodiny konzulárneho odboru pre verejnosť

Konzulárny odbor Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Informácie legalizačného pracoviska Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

KONTAKT

Pracovisko overovania dokladov – Pražská 1,

Ministerstvo zahraničných a európskych záležitostí vecí Slovenskej republiky

telefón: 02 / 5978 3755,

Spojovateľka: 02 / 5978 1111

Poštová adresa

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Konzulárny odbor - legalizácia

Hlboká cesta 2

833 36 Bratislava

Slovenská republika

Správny poplatok za legalizačný úkon je formou kolkových známok v hodnote 20 € . Kolky si klienti musia priniesť so sebou.

Pracovisko overovania dokladov Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky ÚRADNÉ HODINY PRE VEREJNOSŤ

pondelok	8.00 hod. - 12.00, 13.00 hod. - 15.00 hod.
utorok	nestránkový deň
streda	8.00 hod. - 12.00, 13.00 hod. - 15.00 hod.
štvrtok	8.00 hod. - 12.00 hod.
piatok	nestránkový deň

Úradné hodiny podateľne Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republik

pondelok - piatok

7.30 hod. - 15.30 hod.

Postup pri osvedčovaní dokladu vydaného v SR na použitie v cudzine

1. Matričný doklad

Matričný doklad – originál rodného listu, sobášneho listu, úmrtného listu vydáva príslušný matričný úrad, v ktorého matrike je udalosť zapísaná. V ďalšom konaní overí matričný doklad poverená osoba príslušného obvodného úradu (www.civil.gov.sk). Ak bude matričný doklad použitý v členskom štáte Haagskeho dohovoru, obvodný úrad udelí overovaciu pečiatku apostila a tým je overenie dokladu ukončené.

Pre ostatné štáty po overení obvodným úradom nasleduje konzulárny odbor Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky a veľvyslanectvo/konzulárny úrad štátu, v ktorom má byť doklad použitý.

Rodný list, sobášny list a úmrtný list vydaný Osobitnou matrikou osvedčuje Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky.

MATRIČNÉ DOKUMENTY MUSIA BYŤ VYDANÉ SLOVENSKOU REPUBLIKOU, iné nie sú uznané (napr. ČSSR, ČSFR a pod.)

2. Doklady o vzdelaní

Vysvedčenia, diplomy, potvrdenia o návšteve školy a pod., vydané základnými, strednými a vysokými školami podliehajú osvedčeniu Ministerstvom školstva Slovenskej republiky (www.minedu.sk).

BEZ PRVOTNÉHO OVERENIA MINISTERSTVO ZAHRANIČNÝCH VECÍ A EURÓPSKÝCH ZÁLEŽITOSTÍ SLOVENSKEJ REPUBLIKY NELEGALIZUJE KÓPIE DOKLADOV.

Pre štáty Haagskeho dohovoru udelí apostilu, pre ostatné štáty potvrdí doklady k legalizácii konzulárnym odborom Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky a veľvyslanectvom/konzulárnym úradom štátu, v ktorom má byť doklad použitý.

Atestácie a vysvedčenia vydané strednými zdravotníckymi školami podliehajú v prvom stupni overeniu Ministerstvom zdravotníctva Slovenskej republiky.

Doklady o vzdelaní vydané vojenskými školami podliehajú overeniu Ministerstvom obrany Slovenskej republiky.

Slovenský národný archív a ostatné štátne archívy poskytujú úplné reprodukcie archívnych dokumentov, vrátane

reprodukcii dokladov o vzdelaní. Na použitie v zahraničí overuje tieto reprodukcie priamo Slovenský národný archív, následne MZV SR a veľvyslanectvo cieľovej krajiny. Reprodukcie dokladov o vzdelaní vydané iným štátnym archívom overuje Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky, odbor archívov a registratúr na Križkovej ulici č. 7 v Bratislave, následne Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky a príslušné veľvyslanectvo. V prípade reprodukcie určenej do štátu, ktorý pristúpil k haagskemu dohovoru, apostilu udeľuje Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky.

3. Výpis z registra trestov

Výpis z registra trestov vydáva Generálna prokuratúra Slovenskej republiky. Ak bude výpis z registra trestov použitý v zahraničí, je treba pri podávaní žiadosti o výpis z registra trestov **požiadat' o osvedčenie výpisu z dôvodu použitia v zahraničí.** Po osvedčení výpisu riaditeľom registra trestov alebo jeho povereným pracovníkom (**len v Bratislave**) sa výpis osvedčuje na konzulárnom odbore Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky.

V prípade krajiny Haagskeho dohovoru sa po apostilácii Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky k výpisu z registra trestov dá vyhotoviť preklad – apostilu naň vydá príslušný Krajský súd.

Výpis z registra trestov musí byť vždy predkladaný v originále.

Platnosť výpisu z registra trestov je 90 dní

Register trestov Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky

Kvetná 13

P. O. Box 147814 23 Bratislava

sekretariát: 02/554 25 649, 02/502 16 129, 02/502 16 133

riaditeľ Ing. Ján Stanko: 02/502 16 134, alebo 02/555 66 879

podateľňa – úradné hodiny

pondelok	8.00 – 12.00	13.00 – 17.00
----------	--------------	---------------

KONZULÁRNY ODBOR MZV SR INFORMÁCIE LEGALIZAČNÉHO PRACOVISKA MZV SR PRE VEREJNOSŤ

KONTAKT

Pracovisko overovania dokladov – Pražská 1 , MZV SR telefón: 02 / 5978 3940 , fax: 02/ 5978 3929

Spojovateľka MZV SR: 02 / 5978 1111

Poštová adresa

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí SR

Konzulárny odbor - legalizácia

Hlboká cesta 2

833 36 Bratislava

Slovenská republika

Správny poplatok za legalizačný úkon je formou kolkových známok v hodnote 20 € . Kolky si klienti musia priniesť so sebou.

Úradné hodiny pre verejnosť:

Pondelok	8.00 hod. - 12.00, 13.00 hod. - 15.00 hod.
Utorok	nestránkový deň
Streda	8.00 hod. - 12.00, 13.00 hod. - 15.00 hod.
Štvrtok	8.00 hod. - 12.00 hod.
Piatok	nestránkový deň

VEŠŠIE OVERENIE ZAHRANIČNÝCH VEREJNÝCH LISTÍN

Slovenská republika pristúpila k Dohovoru o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín z 5. októbra 1961. Dohovor nadobudol pre SR platnosť 18. februára 2002. Pristúpenie SR k dohovoru o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných

verejných listín zjednoduší podmienky použitia verejných listín vydaných orgánmi jedného zmluvného štátu na území iného zmluvného štátu. Pristúpenie SR k dohovoru má výrazný pozitívny dopad na občanov, pretože nemusia verejné listiny určené na použitie v SR ako i slovenské listiny na použitie v zmluvných krajinách dohovoru dať osvedčovať vo viacerých stupňoch na rôznych orgánoch. Na osvedčenie hodnovernosti verejnej listiny podľa dohovoru stačí, že orgán na to určený, opatrí takúto listinu jedným zvláštnym osvedčením - apostilou.

Slovenské orgány, určené vládou SR, príslušné podľa článku 6 Haagskeho dohovoru vydávať osvedčenia „APOSTILLE“ (zák. 213/2002 Z.z., Oznámenie 501/2007 Z.z.)

1	Ministerstvo spravodlivosti SR	Verejné listiny neuvedené v bode 2 (napr. listiny vydané Krajskými súdmi a Najvyšším súdom)
2	Krajské sudy SR	a) listiny vydané alebo osvedčené okresnými súdmi, notármi, exekútormi alebo justičnými pracovníkmi v pôsobnosti kraj. súdu b) preklady vyhotovené súdnymi tlmočníkmi pri Krajských súdoch
3	Ministerstvo vnútra SR	Verejné listiny vydané v jeho rezorte (vrátane matričných dokladov vydaných Osobitnou matrikou)
4	Ministerstvo školstva SR	Verejné listiny vydané v jeho rezorte (vysvedčenia, diplomy...)
5	Ministerstvo zdravotníctva SR	Verejné listiny vydané v jeho rezorte
6	Ministerstvo obrany SR	Verejné listiny vydané v rezorte Ministerstva obrany SR
7	Obvodné úrady	a) matričné doklady (okrem rozhodnutí o osobnom stave) b) verejné listiny vydané orgánmi samospráv
8	Ministerstvo zahraničných vecí SR	Všetky ostatné verejné listiny vydané v Slovenskej republike (register trestov,

	doklady vydané MH SR, obch. komorami, daňovými úradmi, výpisy z katastra, certifikáty vyd. Štátny úrad pre kontrolu liečiv, Štátny veterinárny a potravinový ústav Bratislava a pod.)
--	---

Manuál osvedčovania dokladov – praktické rady, príklady

Postup pri osvedčení rodného listu /a iných dokladov vydaných matrikou/ do krajiny, ktorá nepodpísala dohovor o uľahčení overovania – Haagsky dohovor – tzv. konzulárne overenie:

- aktuálny matričný dokument na použitie v zahraničí si klient zabezpečí na matričnom úrade v mieste narodenia
- osvedčí príslušný obvodný úrad
- pečiatku obvodného úradu osvedčí MZV SR
- takto osvedčený doklad sa predloží na preklad súdnemu prekladateľovi
- súdneho prekladateľa osvedčí krajský súd
- takto osvedčené doklady sa predložia na ďalšie overenie konzulárnemu odboru MZV SR
- po osvedčení konzulárnym odborom sa doklady predložia na veľvyslanectvo krajiny, v ktorej budú použité

Postup pri osvedčení rodného listu /a iných dokladov vydaných matrikou/– do krajiny, ktorá podpísala Haagsky dohovor:

- aktuálny matričný dokument na použitie v zahraničí si klient zabezpečí na matričnom úrade v mieste narodenia
- osvedčí príslušný obvodný úrad formou APOSTILLE
- predložiť takto osvedčený doklad na preklad súdnemu prekladateľovi
- súdneho prekladateľa osvedčí krajský súd formou APOSTILLE

Ak je na doklade a na preklade osvedčenie formou APOSTILLE, týmto je ukončené overovanie dokladu a môže byť doklad predložený v krajine určenia.

Osvedčenie formou APOSTILLE musí byť na prvotnom doklade aj na priloženom preklade.

Postup pri osvedčení fotokópie dokladu do krajiny, ktorá nepodpísala Haagsky dohovor:

- originál dokladu s prvotným overením sa predloží na overenie notárovi /nie pracovníkovi poverenému notárom!!!/
- pečiatku a podpis notára osvedčí krajský súd
- po osvedčení krajským súdom sa doklad predloží na osvedčenie MZV SR
- následne sa predloží doklad na preklad súdnemu prekladateľovi
- súdneho prekladateľa osvedčí krajský súd
- takto osvedčené doklady sa predložia opäť na osvedčenie na konzulárny odbor MZV SR
- následne sa predložia na osvedčenie na veľvyslanectvo krajiny, v ktorej budú predložené

Postup pri osvedčení fotokópie dokladu do krajiny, ktorá podpísala Haagsky dohovor:

- originál osvedčeného dokladu sa predloží na overenie notárovi /nie pracovníkovi poverenému notárom/
- pečiatku a podpis notára osvedčí krajský súd formou APOSTILLE
- takto osvedčený doklad sa predloží na preklad súdnemu prekladateľovi
- súdneho prekladateľa osvedčí krajský súd formou APOSTILLE
- takto osvedčený doklad je pripravený na predloženie v krajine, ktorá podpísala Haagsky dohovor.

MZV SR neodporúča matričné doklady, plné moci či čestné prehlásenia pre krajiny Haagskeho dohovoru vyhotovovať v kópiách – overujú sa vždy originály.

MZV SR neodporúča matričné dokumenty všeobecne vyhotovovať v kópiách – časovo a finančne náročnejšie, ako na príslušných matričných úradoch zaplatiť vydanie niekoľkých exemplárov originálov.

KRAJINY HAAGSKEHO DOHOVORU O APOSTILLE

(Doklady vydané slovenskými úradmi, opatrené apostillou oprávneného štátneho orgánu SR, ktoré majú byť použité v niektorom z uvedených štátov nepodliehajú superlegalizácii, ale sú priamo použiteľné v danom štáte uvedenom v tomto zozname)

1	ALBÁNSKO	25	EKVÁDOR	49	LUXEMBURSKO	74	SEYCHELY
2	ANDORRA	26	ESTÓNSKO	50	MACEDÓNSKO	75	SLOVENSKO
3	ANTIQUA A BARBUDA	27	FIDŽI	52	MAĎARSKO	76	SLOVINSKO
4	ARGENTÍNA	28	FÍNSKO	53	MALAWI	77	SRBSKÁ REPUBLIKA
5	ARMÉNSKO	29	FRANCÚZSKO	54	MALTA	78	USA
6	AUSTRÁLIA	30	GRÉCKO	55	MARSHALOVE O.	79	SVÄTÁ LUCIA
7	ARUBA**	31	GRENADA	56	MAURÍCIUS	81	SV.VINCENT+GRENADÍNY
	AZERBAJDŽAN	32	GRUZÍNSKO	57	MEXIKO	82	SVAZIJSKO
9	BAHAMY	33	HOLANDSKO a HOL. ANTILY**	58	MOLDAVSKO	83	SURINAM
10	BARBADOS	34	HONDURAS	59	MONACO	84	ŠPANIELSKO
11	BELGICKO	35	CHORVÁTSKO	60	NAMÍBIA	85	ŠVAJČIARSKO
12	BELIZE	36	INDIA	61	NEMECKO	86	ŠVÉDSKO
13	BIELORUSKO	37	ÍRSKO	62	NIUE	87	TALIANSKO
14	BOSNA A HERCEGOVINA	38	ISLAND	63	NÓRSKO	88	TONGA
15	BOTSWANA	39	IZRAEL	64	NOVÝ ZÉLAND***	89	TRINIDAD A TOBAGO
16	BRUNEJ DARUSSALAM	40	JAPONSKO	65	PANAMA	90	TURECKO
17	BULHARSKO	41	JUHOAFRICKÁ REP.	66	POLSKO	91	UKRAJINA
18	CYPRUS	42	KAZACHSTAN	67	PORTUGALSKO	92	VELKÁ BRITÁNIA
19	COOKOVE OSTROVY	43	KOLUMBIA	68	RAKÚSKO	93	VENEZUELA

20	ČESKÁ REPUBLIKA	44	KÓREJSKÁ REP.	69	RUMUNSKO		
21	ČIERNÁ HORA	45	LESOTHO	70	RUSKÁ FEDERÁCIA		
22	MACAO A HONG KONG	46	LIBÉRIA	71	SALVADOR		
23	DÁNSKO	47	LITVA	72	SAMOA		
24	DOMINIKA	48	LOTYŠSKO	73	SAN MARINO		

Slovenské orgány príslušné podľa článku 6 Haagskeho dohovoru vydávať osvedčenia „APOSTILLE“ (zák. 213/2002 Z.z.)

1	Ministerstvo spravodlivosti SR	a) verejné listiny vydané alebo overené súdmi, notármi, exekútormi alebo inými justičnými pracovníkmi, b) preklady vyhotovené súdnymi tlmočníkmi registrovanými pri Najvyššom súde
2	Krajské sudy SR	a) listiny vydané alebo osvedčené okresnými súdmi, notármi, exekútormi alebo justičnými pracovníkmi v pôsobnosti kraj. súdu b) preklady vyhotovené súdnymi tlmočníkmi pri Krajských súdoch
3	Ministerstvo vnútra SR	Verejné listiny vydané v jeho rezorte okrem bodu 6 písm. a)
4	Ministerstvo školstva SR	Verejné listiny vydané v jeho rezorte (vysvedčenia, diplomy...)
5	Ministerstvo zdravotníctva SR	Verejné listiny vydané v jeho rezorte okrem bodu 6 písm. b)
6	Ministerstvo obrany SR	Verejné listiny vydané v rezorte Ministerstva obrany SR
7	Obvodné úrady	a) matričné doklady b) verejné listiny vydané orgánmi samosprávy c) verejné listiny vydané zdrav. zariadeniami, ktorých zriaďovateľom je krajský / obvodný úrad
7	Ministerstvo zahraničných vecí SR	Všetky ostatné verejné listiny vydané v SR (register trestov, doklady vydané MH SR, obch. komorami, daňovými úradmi, výpisy z katastra, certifikáty vyd. ŠÚ pre kontrolu liečiv a pod.)

Listiny na použitie do ostatných krajín, na ktoré sa nevzťahujú dvojstranné zmluvy o právnej pomoci, podliehajú naďalej procesu legalizácie a superlegalizácie podľa § 52 zákona č. 97/1963 Zb. (zo 4. 12. 1963) o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom v znení novely.

*PLATÍ AJ PRE FR. DEPARTMENTY: GUADELOUPE, GUAYANA, MARTINIK, REUNION, NOVÁ KALEDÓNIA, WALIS A FUTUNA, FR. POLYNÉZIA

** PLATÍ AJ PRE ARUBU A HOL. ANTILY

*** NEPLATÍ PRE TOKELAU

Aktualizácia: október 2007

Postup pri osvedčovaní dokladu vydaného v SR na použitie v cudzine

I. Matričný doklad

Matričný doklad – originál rodného listu, sobášneho listu, úmrtného listu vydáva príslušný matričný úrad, v ktorého matrike je udalosť zapísaná. V ďalšom konaní overí matričný doklad poverená osoba príslušného obvodného úradu www.civil.gov.sk, následne konzulárny odbor Ministerstva zahraničných vecí SR a veľvyslanectvo/konzulárny úrad štátu, v ktorom má byť doklad použitý. **Rodný list, sobášny list a úmrtný list vydaný Osobitnou matrikou osvedčuje Ministerstvo vnútra SR.**

2. Doklady o vzdelaní

Vysvedčenia, diplomy, vydané základnými, strednými a vysokými školami podliehajú osvedčeniu Ministerstva školstva SR www.minedu.sk, následne konzulárnym odborom Ministerstva zahraničných vecí SR a veľvyslanectvom /konzulárnym úradom štátu, v ktorom má byť doklad použitý. Vysvedčenia vydané strednými zdravotníckymi školami podliehajú v prvom stupni overeniu Ministerstvom zdravotníctva SR a doklady o vzdelaní vydané vojenskými školami podliehajú overeniu Ministerstvom obrany SR.

3. Výpis z registra trestov

Výpis z registra trestov vydáva Generálna prokuratúra SR. Ak bude výpis z registra použitý v zahraničí, je treba pri podávaní žiadosti o výpis z registra trestov požiadať o **osvedčenie výpisu z dôvodu použitia v zahraničí**. Po osvedčení výpisu riaditeľom registra trestov alebo jeho povereným pracovníkom sa výpis osvedčuje na konzulárnom odbore Ministerstva zahraničných vecí SR. Výpis z registra trestov sa predkladá na preklad do úradného jazyka krajiny, v ktorej bude použitý až po osvedčení na konzulárnom odbore Ministerstva zahraničných vecí SR.

4. Justičné verejné listiny

Justičné verejné listiny vydané súdmi, notármi a exekútormi v obvode krajského súdu overujú **príslušné krajské sudy**. Rozsudky o rozvoze manželstva, rozhodnutia o osvojení, notárske zápisnice, čestné vyhlásenia, splnomocnenia podliehajú v prvom stupni osvedčeniu krajským súdom. Listiny vydané krajskými súdmi a najvyšším súdom overuje Ministerstvo spravodlivosti SR.

5. Preklad dokladu do iného jazyka

Preklady dokladov na použitie v zahraničí musia byť vyhotovené súdnym prekladateľom /nie tlmočníkom/. Doklad musí mať vykonané minimálne prvostupňové osvedčenie, aby v preklade bola zahrnutá aj doložka o platnosti pôvodného dokladu, to zn., ak ide o preklad slovenskej verejnej listiny do iného jazyka, musí byť aj vlastná verejná listina opatrená vyšším overením príslušným orgánom. Prvostupňové osvedčenie prekladov vykonáva príslušný krajský súd, prípadne Ministerstvo spravodlivosti SR. Register súdnych prekladateľov vedie Ministerstvo spravodlivosti SR a príslušné krajské sudy. Následne sa doklad predloží na overenie konzulárnemu odboru Ministerstva zahraničných vecí SR a veľvyslanectvu krajiny, ktoré je akreditovaná pre Slovensko.

Príklad: Matričné doklady osvedčí príslušný krajský úrad. Po osvedčení treba doklad predložiť súdnemu prekladateľovi na preklad do úradného jazyka krajiny, v ktorej bude doklad použitý. Po preložení dokladu súdnym prekladateľom takto preložený doklad sa predkladá príslušnému krajskému súdu na osvedčenie. Doklad osvedčený apostilou sa už ďalej neoveruje, je pripravený na predloženie v krajine určenia. Ak nie je doklad opatrený apostilou, predkladá sa na ďalšie overenie na konzulárny odbor Ministerstva zahraničných vecí SR a následne na veľvyslanectvo krajiny, v ktorej má byť doklad použitý. Takto overený musí byť prvotný doklad aj preklad prvotného dokladu.

6. Fotokópie dokladov

Väčšinu dokladov na použitie v zahraničí možno predkladať aj vo fotokópiách, /fotokópia sa vyhotoví až po osvedčení prvotného dokladu, napr. rodný list osvedčí príslušný obvodný úrad, až po osvedčení obvodným úradom možno dať vyhotoviť kópiu rodného listu a osvedčiť ju u notára. /**Keďže matričné úrady vyhotovujú na požiadanie nový matričný doklad na použitie v zahraničí, ktorý má platnosť 6 mesiacov, nie je nutné po osvedčení dokladu obvodným úradom vyhotovovať kópiu a pokračovať v legalizácii kópie. Takýto postup spôsobuje predĺžovanie legalizačného procesu**/. Pravosť fotokópie musí byť potvrdená a podpísaná notárom. Prvostupňové osvedčenie potvrdením oprávnenosti notára vykoná príslušný krajský súd.

7. Certifikáty

Certifikáty, doklady o pôvode tovaru a iné doklady obchodného charakteru podľa vecnej príslušnosti podliehajú v prvom stupni osvedčeniu príslušným ministerstvom, iným orgánom štátnej správy alebo Slovenskou obchodnou a priemyselnou komorou a následne konzulárnym odborom Ministerstva zahraničných vecí SR a príslušným veľvyslanectvom akreditovaným pre Slovenskú republiku.

8. Ďalšie informácie

Za každé osvedčenie pečiatky a podpisu na konzulárnom odbore Ministerstva zahraničných vecí SR sa vyberá **500,- Sk formou kolkovej známky**. Kolkové známky sú v predaji na každej pošte a vo vybraných novinových stánkoch. Krajské sudy a krajské úrady vyberajú poplatok za osvedčenie formou kolkovej známky v hodnote 200,- Sk. Zoznam štátov, do ktorých sa vydá osvedčenie tzv. „apostila“ a ďalšie informácie o overovaní dokladov na použitie v cudzine je uverejnený na webovej stránke ministerstva spravodlivosti, adresa: www.justice.gov.sk /Medzinárodné právo, Overovanie listín – APOSTILY/. Ak je doklad overený formou apostily, znamená to, že takýto doklad možno použiť bez ďalšieho overenia v ktoromkoľvek štáte, ktorý pristúpil k Haagskemu dohovoru o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín. Je nutné priložiť k dokladu preklad do oficiálneho jazyka krajiny, v ktorej bude doklad predložený vrátane osvedčenia súdneho prekladateľa na príslušnom krajskom súde, ktorý rovnako osvedčí doklad formou apostily/

Manuál osvedčovania dokladov

Postup pri osvedčení rodného listu /a iných dokladov vydaných matrikou/ do krajiny, ktorá nepodpísala dohovor o uľahčení overovania – Haagsky dohovor – tzv. konzulárne overenie

- doklad vydá príslušná matrika /matričné doklady vystavené na použitie do zahraničia majú platnosť 6 mesiacov a osvedčuje sa originál vystaveného dokladu/
- osvedčí príslušný obvodný úrad
- pečiatku obvodného úradu osvedčí MZV SR
- takto osvedčený doklad sa predloží na preklad súdnemu prekladateľovi
- súdneho prekladateľa osvedčí príslušný krajský súd
- takto osvedčené doklady sa predložia na ďalšie overenie konzulárnemu odboru MZV SR
- po osvedčení konzulárnym odborom sa doklady predložia na veľvyslanectvo krajiny, v ktorej budú použité

Postup pri osvedčení rodného listu /a iných dokladov vydaných matrikou/ – do krajiny, ktorá podpísala Haagsky dohovor

- doklad vydá príslušná matrika
- osvedčí príslušný obvodný úrad a osvedčí formou APOSTILLE
- predložiť takto osvedčený doklad na preklad súdnemu prekladateľovi
- súdneho prekladateľa osvedčí príslušný krajský súd formou APOSTILLE

Ak je na doklade osvedčenie formou APOSTILLE, týmto je ukončené overovanie dokladu a môže byť doklad predložený v krajine určenia. Osvedčenie formou APOSTILLE musí byť na prvotnom doklade aj na priloženom preklade.

Postup pri osvedčení fotokópie dokladu do krajiny, ktorá nepodpísala Haagsky dohovor

- originál dokladu sa predloží na overenie notárovi /nie pracovníkovi poverenému notárom!!!/
- pečiatku a podpis notára osvedčí krajský súd
- po osvedčení krajským súdom sa doklad predloží na osvedčenie MZV SR
- následne sa predloží doklad na preklad súdnemu prekladateľovi
- súdneho prekladateľa osvedčí príslušný krajský súd
- takto osvedčené doklady sa predložia opäť na osvedčenie na konzulárny odbor MZV SR
- následne sa predložia na osvedčenie na veľvyslanectvo krajiny, v ktorej budú predložené

Originál dokladu musí mať prvostupňové overenie, to znamená, že ak sa napr. jedná o diplom, musí byť overený na Ministerstve školstva SR, rozsudok o rozvođe musí byť overený na príslušnom krajskom súde, až potom sa predkladá na overenie notárovi ...

Postup pri osvedčení fotokópie dokladu do krajiny, ktorá podpísala Haagsky dohovor

- originál osvedčeného dokladu sa predloží na overenie notárovi /nie pracovníkovi poverenému notárom/
- pečiatku a podpis notára osvedčí krajský súd formou APOSTILLE
- takto osvedčený doklad sa predloží na preklad súdnemu prekladateľovi
- súdneho prekladateľa osvedčí krajský súd formou APOSTILLE

Takto osvedčený doklad je pripravený na predloženie v krajine, ktorá podpísala Haagsky dohovor.

Postup pri osvedčení výpisu z registra trestov

- výpis z registra trestov vydáva Generálna prokuratúra SR v Bratislave
- po vydaní výpisu je výpis treba dať osvedčiť na použitie v zahraničí v mieste vydania výpisu t.j. na GP SR, Kvetná 13, Bratislava
- následne predložiť na osvedčenie na konzulárny odbor MZV SR, ktorý buď udelí APOSTILLE, čím sa ukončí overenie v prípade, ak bude výpis z registra trestov predložený v krajine, ktorá podpísala Haagsky dohovor,
- takto osvedčený výpis z registra sa predloží na preklad súdnemu prekladateľovi
- súdneho prekladateľa osvedčí krajský súd formou APOSTILLE
- takto osvedčený výpis z registra trestov je pripravený na použitie v zahraničí

V prípade, že sa výpis z registra trestov použije v krajine, ktorá nepodpísala Haagsky dohovor, osvedčenie nekončí na konzulárnom odbore MZV SR, ale po preklade výpisu do jazyka krajiny určenia súdnym prekladateľom a osvedčení pečiatky a podpisu súdneho prekladateľa na krajskom súde sa žiadateľ o osvedčenie vráti na konzulárny odbor MZV SR na osvedčenie pečiatky a podpisu krajského súdu, a takto osvedčený výpis z registra trestov predloží na veľvyslanectvo krajiny, v ktorej bude doklad predložený.

UPOZORNENIE: Upozorňujeme klientov, že **niektoré krajiny neuznávajú slovenských súdnych prekladateľov ani v prípade, ak je pravosť pečiatky a podpisu legalizovaná.** Doporučujeme preto, aby si zistili na príslušnom úrade v zahraničí, ktorý od nich žiada legalizovaný doklad, či žiadaný doklad majú predložiť na preklad do jazyka krajiny určenia na Slovensku /s osvedčením formou apostily – ak krajina podpísala Haagský dohovor o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín, alebo klasickým konzulárnym overením, ak krajina nepodpísala vyššie uvedený dohovor/ alebo či je možné žiadaný doklad preložiť zo slovenského jazyka v krajine určenia!!!

POSTUP PRI OSVEDČOVANÍ DOKLADU VYDANÉHO V CUDZINE NA POUŽITIE V SR

Listiny vydávané súdmi a inými úradmi v cudzine, ktoré sú platné v krajine vydania ako verejné listiny, majú dôkaznú moc verejných listín v SR, ak sú opatrené predpísanými osvedčeniami. Výnimky ustanovujú mnohostranné a dvojstranné zmluvy, ktorými je SR viazaná.

Cudzozemské listiny určené na použitie na území SR podliehajú superlegalizácii zastupiteľského úradu SR v štáte pôsobnosti. Osvedčenie verejnej listiny spočíva v potvrdení pravosti podpisov a úradných pečiatok podľa ich vzorov, ktoré má zastupiteľský úrad k dispozícii. Postup pri osvedčovaní je obdobný ako pri legalizácii slovenských dokladov do cudziny. **ZÚ SR spravidla potvrdzuje pravosť predchádzajúceho osvedčenia ministerstvom zahraničných vecí štátu, z ktorého doklad pochádza. Ak krajina, ktorá pristúpila k Haagskému dohovoru osvedčí listinu apostilou /Apostille/, takto overený doklad sa ďalej neosvedčuje,** predloží sa na preklad súdnemu prekladateľovi /na Slovensku/ z cudzieho jazyka do slovenčiny a je pripravený na predloženie slovenským úradom.

Zastupiteľské úrady SR v zahraničí okrem superlegalizácie dokladov osvedčujú aj pravosť podpisov na listinách, fotokópie dokladov a preklady do slovenského jazyka, v prípade vybavenia zastupiteľského úradu prekladateľom, môžu preklady niektorých dokladov aj vyhotovovať. Honorárne konzuláty SR v zahraničí overujú pravosť podpisov, odpisov a fotokópií, ktoré majú následne platnosť na Slovensku bez ďalšieho overenia. Honorárne konzuláty nemajú právomoc **superlegalizovať – t.j. overiť pravosť pečiatky a podpisu pracovníka konzulárneho odboru MZV!!!**

V mimoriadnych a naliehavých prípadoch, ak nie je možné doklad osvedčiť najmä preto, že by osvedčenie bolo spojené s veľkou stratou času alebo vysokými nákladmi a hrozí nebezpečenstvo z omeškania, rizika ujmy na zdraví alebo z iných vážnych dôvodov môže zastupiteľský úrad SR v zahraničí listinu vidimovať. Ide o výnimočný úkon, ktorým ZÚ potvrdzuje, že mu bola listina predložená a že ju po formálnej stránke možno označiť za nezávadnú.

POSTUP PRI OSVEDČOVANÍ DOKLADU VYDANÉHO V CUDZINE NA POUŽITIE V SR

Listiny vydávané súdmi a inými úradmi v cudzine, ktoré sú platné v krajine vydania ako verejné listiny, majú dôkaznú moc verejných listín v SR, ak sú opatrené predpísanými osvedčeniami. Výnimky ustanovujú mnohostranné a dvojstranné zmluvy, ktorými je SR viazaná.

ZOZNAM DVOJSTRANNÝCH ZMLÚV O PRÁVNEJ POMOCI, PODĽA KTORÝCH SA NEVYŽADUJE OVERENIE DOKLADOV:

Zmluvný štát	Publikácia v Zbierke zákonov SR
Afganistan	č. 44/1983 Zb.
Albánsko	č. 97/1960 Zb.
Alžírsko	č. 17/1984 Zb.
Arménsko	č. 95/1983 Zb.
Azerbajdžan	č. 95/1983 Zb.
Belgicko	č. 59/1986 Zb.
Bielorusko	č. 95/1983 Zb.
Bosna a Hercegovina	č. 207/1964 Zb.
Bulharsko	č. 3/1978 Zb.
Cyprus	č. 96/1983 Zb.
Česká republika	č. 193/1993 Z. z.
Francúzsko	č. 83/1985 Zb.
Grécko	č. 102/1983 Zb.
Chorvátsko	č. 207/1964 Zb.
Jemen	č. 76/1990 Zb.
Juhoslávia	č. 207/1964 Zb.
Kazachstan	č. 95/1983 Zb.
KĽDR	č. 93/1989 Zb.
Kuba	č. 80/1981 Zb.
Macedónsko	č. 207/1964 Zb.

Maďarsko	č. 63/1990 Zb.
Moldavsko	č. 95/1983 Zb.
Mongolsko	č. 106/1978 Zb.
Poľsko	č. 42/1989 Zb.
Portugalsko	č. 22/1931 Zb.
Rakúsko	č. 9/1963 Zb.
Rumunsko	č. 31/1959 Zb.
Ruská federácia	č. 95/1983 Zb.
Slovinsko	č. 207/1964 Zb.
Sýria	č. 8/1986 Zb.
Španielsko	č. 6/1989 Zb.
Švajčiarsko	č. 9/1928 Zb.
Tadžikistan	č. 95/1983 Zb.
Taliansko	č. 508/1990 Zb.
Tunisko	č. 40/1981 Zb.
Turkmenistan	č. 95/1983 Zb.
Ukrajina	z 12. augusta 1982
Vietnam	č. 98/1984 Zb.

Každú zmluvu je nutné si prečítať, pretože nie všetky sa týkajú legalizácie dokladov!!!
Z vyššie uvedených zmlúv sa netýka overenie matričných dokladov Belgicka, Španielska, Švajčiarska a Tuniska.
Taliansko jednostranne neuznáva slovenské matričné doklady, vyžaduje osvedčenie apostilou.

Poznámka: aj u dokladov pri ktorých sa nevyžaduje overenie je nevyhnutný ich úradný preklad do slovenského jazyka!